

אִיטָה  
(IIVXXVXXXV\*)

Intés  
(1877)

שָׂרָה מִדָּוִד בְּהַגִּי אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
: +שֶׁנֶּכֶס אֶת־הַמִּשְׁכָּן שָׂרָה אֶת  
מִשְׁכָּן־הַמִּשְׁכָּן לְכָל־הַיּוֹם וְלַיָּמָה  
! +שֶׁנֶּכֶס לְכָל־הַיּוֹם אֶת

Jó költőktől azt tanultam  
S adom intésül neked:  
Sose fáradj, sok cifrával  
Elborítani éneked!

אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְכָל־הַיּוֹם וְלַיָּמָה  
: גְּדֹלְתוֹ וְהַמִּשְׁכָּן אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
- לְכָל־הַיּוֹם אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְכָל־הַיּוֹם  
. גְּדֹלְתוֹ וְהַמִּשְׁכָּן אֶת־הַמִּשְׁכָּן

Szólj erővel, és nevezd meg  
Ön nevén a gyermeket;  
Szólj gyöngéden, hol az illik, –  
S ne keríts nagy feneket.

וְעַתָּה אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְכָל־הַיּוֹם  
: גְּדֹלְתוֹ וְהַמִּשְׁכָּן אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
+ הַמִּשְׁכָּן לְכָל־הַיּוֹם אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
: גְּדֹלְתוֹ וְהַמִּשְׁכָּן אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
. +שֶׁנֶּכֶס לְכָל־הַיּוֹם אֶת

Olykor egy-két szó is jobban  
Helyre üti a szeget,  
Mint az olyan, ki beléhord  
Földet, poklot és eget,  
S ordít, amíg elreked.